



- DE** Reinigungs- und Pflegeanleitung Sanitärkeramik
EN Cleaning and care instructions for sanitary ceramics
FR Instructions de nettoyage et d'entretien de la céramique sanitaire
IT Istruzioni per la pulizia e la cura della ceramica sanitaria
NL Reinigings- en onderhoudshandleiding voor sanitair keramiek
SE Rengörings- och skötselanvisningar badrumsporslin
CZ Návod na čištění a péči o sanitární keramiku
SK Pokyny na čistenie a starostlivosť o sanitárnu keramiku
RO Instrucțiune de curățare și îngrijire pentru ceramică sanitară
PL Instrukcja czyszczenia i pielęgnacji ceramiki sanitarnej

DE Reinigungs- und Pflegeanleitung Sanitärkeramik

TÄGLICHE PFLEGE

Verwenden Sie für die tägliche Reinigung handelsübliche Sanitärreiniger. Kalkablagerungen und Seifenreste lassen sich z.B. mit handelsüblichen Kalkentfernern oder Essigreinigern entfernen. Achten Sie darauf, dass weder die verchromte Armatur noch das Ablaufventil mit diesen Reinigungsmitteln in Kontakt kommt.

STÄRKERE VERSCHMUTZUNG

Bei stärkeren Verschmutzungen empfehlen wir die Anwendung von milden Badreinigern oder milden Allzweckreinigern. Klebereste können Sie mit Glasreiniger entfernen.

OBERFLÄCHENPFLEGE

Die Oberfläche aller sanitärkeramischen Produkte besteht aus einer dünnen, glasartigen Schicht, der hochschmelzenden Glasur. Diese Glasur ist hart und unempfindlich. Sie ist aufgrund ihrer glatten und pflegeleichten Oberfläche gerade für Bad und WC sehr gut geeignet. Vermeiden Sie die Zerstörung dieser Glasur z.B. durch herabfallende harte oder spitze Gegenstände (Deo- oder Parfumbehälter etc.). Derartige Stöße können zu Rissbildung und Beschädigungen der Oberfläche führen, die nicht zu beheben sind.

ABRIEB UND KLEBERESTE

Abrieb auf der Keramik, der aus dem Kontakt mit metallischen Gegenständen wie z.B. Stahl, Messing oder Kupfer resultiert, ist an grauen oder schwarzen Punkten oder Strichen zu erkennen. Diese Spuren, die Rissen sehr ähnlich sehen können, lassen sich mit herkömmlichen Reinigungsmitteln nicht entfernen. Hier empfiehlt sich Quarzsand oder Ceranfeldreiniger, um diese Spuren zu beseitigen. Bei wiederholter Anwendung kann hiervon aber die Keramikoberfläche angegriffen werden. Daher sollte diese Methode lediglich lokal und nicht für die gesamte Keramikreinigung angewendet werden.

ACHTUNG

Folgende Reinigungsmittel verwenden Sie trotz der unempfindlichen Glasur bitte nicht für die tägliche Reinigung:

- Scheuermilch oder Scheuerpulver
- Abflussreiniger (konzentriert)
- Aggressive Reiniger, Laugen und Bleichmittel
- Stahlreiniger, Stahlwolle, Topfreiniger
- Mechanische Reinigung (scharfkantige Gegenstände z.B. Messer, Spachtel etc.)

EN Cleaning and care instructions for sanitary ceramics

DAILY CARE

For daily cleaning, use standard bathroom cleaners. Limescale and soap residues can be removed with standard limescale remover or vinegar-based cleaner, for example. Make sure that neither the chrome-plated fitting nor the drain valve come into contact with these cleaning agents.

HEAVY SOILING

For heavy soiling, we recommend using a mild bathroom cleaner or a mild all-purpose cleaner. Adhesive residue can be removed with glass cleaner.

SURFACE CARE

The surface of all sanitary ceramic products consists of a thin, glass-like layer, the high-temperature glaze. This glaze is hard and tough. Its smooth and easy-care surface makes it particularly suitable for bathrooms and toilets. Avoid damaging this glaze by dropping hard or sharp objects (deodorant or perfume bottles, etc.). Such impacts can cause cracks and irreparable damage to the surface.

ABRASION AND ADHESIVE RESIDUE

Abrasion on the ceramic caused by contact with metallic objects such as steel, brass, or copper can be seen as grey or black dots or lines. These marks, which can look very similar to cracks, cannot be removed with conventional cleaning agents. Quartz sand or ceramic hob cleaner is recommended to remove these marks. However, repeated use may damage the ceramic surface. Therefore, this method should only be used locally and not for the entire ceramic cleaning.

PLEASE NOTE

Please do not use the following cleaning agents for daily cleaning, even though the glaze is resistant:

- Scouring milk or scouring powder
- Drain cleaners (concentrated)
- Aggressive cleaners, alkalis, and bleaching agents
- Steel cleaners, steel wool, scouring pads
- Mechanical cleaning (sharp objects such as knives, spatulas, etc.)

FR Instructions de nettoyage et d'entretien de la céramique sanitaire

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Utilisez des produits de nettoyage pour sanitaires disponibles dans le commerce pour le nettoyage quotidien. Les dépôts de calcaire et les restes de savon peuvent être éliminés par ex. avec des produits anti-calcaires ou des détergents au vinaigre disponibles dans le commerce. Veillez à ce que la robinetterie chromée et la bonde de vidage ne soient jamais en contact direct avec ces produits nettoyants.

SALISSURES TENACES

En cas de salissures tenaces, nous recommandons l'utilisation de produits nettoyants pour salle de bains ou d'un nettoyant universel doux. Les résidus de colle peuvent être enlevés avec du nettoyant pour vitres.

ENTRETIEN DE LA SURFACE

La surface de tous les produits en céramique sanitaire est constituée d'une fine couche d'émail vitreux, à haut point de fusion. Cet émail est dur et résistant. En raison de sa surface lisse et facile d'entretien, il convient particulièrement bien à la salle de bains et au WC. Évitez de détruire cet émail, par ex. par la chute d'objets durs ou pointus (flacons de déodorant ou de parfum, etc.). Ce genre de chocs peut entraîner la formation de fissures et de dommages à la surface qui ne peuvent pas être réparés.

ABRASION ET RÉSIDUS DE COLLE

L'abrasion sur la céramique, qui résulte du contact avec des objets métalliques comme l'acier, le laiton ou le cuivre, se traduit par des points ou des traits gris ou noirs. Ces traces, qui s'apparentent parfois à des fissures, ne peuvent pas être éliminées avec des produits de nettoyage classiques. Dans ce cas, il est recommandé d'utiliser du sable quartzé ou un nettoyant pour plaque vitro-céramique afin d'éliminer ces traces. L'utilisation répétée de ce produit peut toutefois endommager la surface de la céramique. Il convient donc de n'utiliser cette méthode que localement et non pour le nettoyage complet de la céramique.

ATTENTION

Bien que l'émail ne soit pas sensible, n'utilisez pas les produits de nettoyage suivants pour le nettoyage quotidien :

- Produit abrasif sous forme de crème ou de poudre
- Nettoyant déboucheur (concentré)
- Produit nettoyant agressif, solution caustique et agent de blanchiment
- Produit nettoyant pour acier, laine d'acier, tampon à récurer
- Nettoyage mécanique (objets pointus, par ex. couteau, spatule, etc.)

IT Istruzioni per la pulizia e la cura della ceramica sanitaria

CURA QUOTIDIANA

Per la pulizia quotidiana, utilizzare i detergenti per sanitari disponibili in commercio. I depositi di calcare e i residui di sapone possono essere rimossi, ad esempio, con anticalcare o detergenti a base di aceto disponibili in commercio. Assicurarsi che né il rubinetto cromato né la valvola di scarico entrino in contatto con questi detergenti.

SPORCO PIÙ RESISTENTE

Per lo sporco più resistente, consigliamo l'utilizzo di detergenti delicati per il bagno o dei detergenti multiuso delicati. È possibile rimuovere i residui di colla con un detergente per vetri.

CURA DELLA SUPERFICIE

La superficie di tutti i prodotti ceramici sanitari è costituita da uno strato sottile simile al vetro, lo smalto ad alta fusione. Questo smalto è duro e resistente. Grazie alla sua superficie liscia e facile da pulire, è particolarmente adatto per bagni e WC. Evitare di rovinare questo smalto, ad esempio facendo cadere oggetti duri o taglienti (contenitori di deodoranti o profumi, ecc.). Tali urti possono provocare crepe e danni alla superficie che non possono essere riparati.

ABRASIONE E RESIDUI DI COLLA

Le abrasioni sulla ceramica dovute al contatto con oggetti metallici come acciaio, ottone o rame sono riconoscibili da punti o linee grigie o nere. Questi segni, che possono sembrare molto simili a crepe, non possono essere rimossi con i detergenti convenzionali. Per rimuovere questi segni si consiglia di utilizzare sabbia di quarzo o un detergente per piani cottura in ceramica. L'utilizzo ripetuto può, tuttavia, danneggiare la superficie in ceramica. Per questo motivo, il presente metodo deve essere utilizzato solo localmente e non per la pulizia dell'intero piano cottura in ceramica.

ATTENZIONE

Non utilizzare i seguenti detergenti per la pulizia quotidiana, nonostante la resistenza dello smalto:

- Crema o polvere abrasiva
- Detergente per scarichi (concentrato)
- Detergenti aggressivi, alcali e agenti sbiancanti
- Detergenti per acciaio, lana d'acciaio, detergenti per pentole
- Pulizia meccanica (oggetti taglienti come coltelli, spatole, ecc.)

NL Reinigings- en onderhoudshandleiding voor sanitair keramiek

DAGELIJKS ONDERHOUD

Gebruik voor de dagelijkse reiniging uitsluitend een in de handel verkrijgbare sanitairreiniger. Kalkafzettingen en zeepresten kunnen bijvoorbeeld met een in de handel verkrijgbare kalkverwijderaar of schoonmaakazijn worden verwijderd. Zorg ervoor dat de verchromde kraan en de afvoerplug niet in contact komen met deze reinigingsmiddelen.

STERKERE VERONTREINIGING

Bij sterkere verontreiniging raden wij het gebruik van milde badkamerreinigers of milde allesreinigers aan. Lijmresten kun je verwijderen met glasreiniger.

ONDERHOUD VAN HET OPPERVLAK

Het oppervlak van alle keramische sanitairproducten bestaat uit een dunne, glasachtige laag, het hoogsmeltende glazuur. Dit glazuur is hard en vuilafstotend. Dankzij het gladde en onderhoudsvriendelijke oppervlak is het bijzonder geschikt voor badkamers en toiletten. Voorkom dat dit glazuur beschadigd raakt, bijvoorbeeld door vallende harde of scherpe voorwerpen (deodorant- of parfumsflessen, enz.). Dergelijke schokken kunnen scheuren en schade aan het oppervlak veroorzaken die niet gerepareerd kunnen worden.

SLIJTAGE EN LIJMRESTEN

Slijtage van het keramiek als gevolg van contact met metalen voorwerpen zoals staal, messing of koper is te herkennen aan grijze of zwarte stippen of lijnen. Deze vlekken, die erg op scheuren kunnen lijken, kunnen niet met normale reinigingsmiddelen verwijderd worden. Kwartszand of keramische-kookplaatreiniger wordt hier aanbevolen om deze sporen te verwijderen. Herhaaldelijk gebruik kan het keramische oppervlak echter beschadigen. Deze methode mag daarom alleen plaatselijk worden toegepast en niet voor het reinigen van het gehele keramiek.

LET OP

Gebruik ondanks het ongevoelige glazuur de volgende reinigingsmiddelen niet voor de dagelijkse reiniging:

- Schuurmelk of schuurpoeder
- Ontstoppingsmiddel (geconcentreerd)
- Agressieve reinigingsmiddelen, logen en bleekmiddel
- Staalreiniger, staalwol, schuursponsje
- Mechanische reiniging (scherpe voorwerpen zoals messen, paletmessen, enz.)

SE Rengörings- och skötselanvisningar badrumsporslin

DAGLIG SKÖTSEL

Använd endast vanligt badrumsrengöringsmedel för den dagliga rengöringen. Kalkavlagringar och tvålrester går t.ex. att ta bort med vanligt kalkborttagningsmedel eller rengöringsmedel med ättika. Var noga med att varken förkromade blandare eller avloppsventiler kommer i kontakt med dessa rengöringsmedel.

HÅRT SMUTSADE YTOR

För hårt smutsade ytor rekommenderar vi att använda en mild badrumsrengöring eller mild allrengöring. Klisterrester kan tas bort med glasrengöring.

SKÖTSEL AV YTAN

Ytan på alla badrumsprodukter i porslin består av ett tunnt, glasaktigt skikt som är själva glasyren. Glasyren är hård och tålig. Tack vare den blanka och lättskötta ytan passar den väldigt bra för badrum och toaletter. Risk för att glasyren förstörs vid t.ex. nedfallande hårda eller vassa föremål (deo- eller parfymflaskor osv.). Sådana smällar kan göra att repor eller skador som inte går att ta bort uppstår i ytan.

MÄRKEN OCH KLISTERRESTER

Märken i porslinet som kommer från kontakt med metallföremål som t.ex. stål, mässing eller koppar, ser ut som grå eller svarta punkter eller streck. Dessa spår, som kan vara förvillande lika repor, går inte att ta bort med vanliga rengöringsmedel. Enklast är att ta bort dem med kvartssand eller rengöringsmedel för keramikhållar. Men vid upprepade användning kan porslinsytan skadas av dessa medel. Därför bör du bara använda denna metod på fläckar och inte för hela porslinsrengöringen.

OBS!

Följande rengöringsmedel ska du inte använda för daglig rengöring, trots den tåliga glasyren:

- Skurmedel eller skurpulver
- Avloppsrengöring (koncentrerad)
- Aggressiva rengöringsmedel, lut och blekmedel
- Ståltrengöringsmedel, stålull, stålball
- Mekanisk rengöring (vassa föremål som t.ex. knivar eller spatlar)

CZ Návod na čištění a péči o sanitární keramiku

KAŽDODENNÍ PÉČE

Pro pravidelné každodenní čištění používejte pouze běžné čisticí přípravky pro sanitární zařízení. Vodní kámen a zbytky mýdla lze odstranit např. běžným přípravkem na odstraňování vodního kamene nebo octovým čisticím prostředkem. Dávejte pozor na to, aby baterie s chromovým povrchem nebo odtokový ventil nepřišly do kontaktu s těmito čisticími přípravky.

SILNÉ ZNEČIŠTĚNÍ

V případě silnějších znečištění doporučujeme použít slabé čisticí přípravky pro koupelny nebo slabé univerzální čisticí přípravky. Zbytky lepidla lze odstranit pomocí čističe skla.

PÉČE O POVRCH

Povrch veškerých sanitárních produktů z keramiky obsahuje tenkou sklovitou vrstvu, tzv. glazuru, která se na povrch nanáší přezehnutím. Tato glazura je tvrdá a odolná. A díky svému hladkému povrchu, který je nenáročný na péči, je vhodná právě pro koupelnu a WC. Glazura se nesmí nikdy poškodit, např. padajícími tvrdými nebo špičatými předměty (flakonky od deodorantů nebo parfémů atd.). Takové nárazy by mohly způsobit vznik trhlin a poškození povrchu, které nelze nijak odstranit.

ODŘENINY A ZBYTKY LEPIDLA

Odřeniny na keramice, ke kterým došlo při kontaktu s kovovými předměty, jako např. ocelí, mosazí nebo mědí, lze poznat podle šedých nebo černých puntíků nebo čárek. Tyto stopy, které jsou velmi podobné trhlinám, nelze odstranit běžnými čisticími přípravky. Pro odstranění těchto stop je doporučen křemenný písek nebo čisticí přípravek na sklokeramické varné desky. Při opakovaném použití může tato metoda nicméně napadnout keramický povrch. A proto by se tento postup měl používat pouze lokálně, a ne na čištění celé plochy keramického povrchu.

POZOR

Následující čisticí přípravky ani přes odolný charakter glazury nepoužívejte na každodenní čištění:

- Abrasivní čisticí písky nebo prášky
- Čističe odpadů (koncentrované)
- Agresivní čističe, louhy a bělidla
- Čističe oceli, ocelovou vlnu, čističe na hrnce
- Mechanické čištění (předměty s ostrými hranami např. nože, špachtle atd.)

SK Pokyny na čistenie a starostlivosť o sanitárnu keramiku

DENNÁ STAROSTLIVOSŤ

Pri každodennom čistení používajte bežne dostupné čistiace prostriedky určené na čistenie sanitárnej keramiky. Usadeniny vodného kameňa a zvyšky mydla možno odstrániť napr. pomocou bežne dostupného odstraňovača vodného kameňa alebo čistiaceho prostriedku s obsahom octu. Pri čistení dbajte na to, aby chrómovaná armatúra ani odtokový ventil neprišli do kontaktu s týmito čistiacimi prostriedkami.

SILNEJŠIE ZNEČISTENIE

Pri silnejšom znečistení odporúčame používať jemné kúpeľňové čistiace prostriedky alebo jemné univerzálne čistiace prostriedky. Zvyšky lepidla je možné odstrániť čistiacim prostriedkom na sklo.

STAROSTLIVOSŤ O POVRCH

Povrch všetkých výrobkov zo sanitárnej keramiky tvorí tenká vrstva podobná sklu – vysoko tavná glazúra. Táto glazúra je tvrdá a odolná. Vďaka svojmu hladkému a ľahko udržiavateľnému povrchu je vhodná najmä do kúpeľní a na toalety. Zabráňte zničeniu tejto glazúry, napr. pádom tvrdých alebo ostrých predmetov (nádoby s dezodorantom alebo parfumom atď.). Takéto nárazy môžu viesť k prasklinám a poškodeniu povrchu, ktoré sa nedajú opraviť.

ODER A ZVYŠKY LEPIDLA

Odretie keramiky v dôsledku kontaktu s kovovými predmetmi, ako je oceľ, mosadz alebo meď, možno rozpoznať podľa sivých alebo čiernych bodiek alebo čiar. Tieto stopy, ktoré môžu výrazne pripomínať praskliny, sa nedajú odstrániť bežnými čistiacimi prostriedkami. Na odstránenie týchto stôp sa odporúča použiť kremenný piesok alebo čistiaci prostriedok na sklokeramické dosky. Opakované používanie však môže poškodiť keramický povrch. Táto metóda by sa preto mala používať len lokálne a nie na celý povrch v rámci čistenia keramiky.

POZOR

Napriek tomu, že sa glazúra vyznačuje mimoriadnou odolnosťou, nepoužívajte na každodenné čistenie sanitárnej keramiky tieto čistiace prostriedky:

- abrazívny čistiaci krém alebo prášok
- čistič odtoku (koncentrovaný)
- agresívne čistiace prostriedky, lúhy a bielidlá
- čistiaci prostriedok na oceľ, oceľovú vlnu, čistiaci prostriedok na hrnce
- mechanické čistenie (predmety s ostrými hranami, napr. nože, špachtle atď.)

RO Instrucțiune de curățare și îngrijire pentru ceramică sanitară

ÎNGRIJIREA ZILNICĂ

Pentru curățarea zilnică utilizați detergenți sanitari uzuali. Depunerile de calcar și resturile de săpun pot fi îndepărtate de ex. cu soluții uzuale de îndepărtare a calcarului sau cu soluții pe bază de oțet. Asigurați-vă că nici bateria cromată și nici ventilul de scurgere nu intră în contact cu aceste produse de curățare.

MURDĂRIE PERSISTENTĂ

În cazul murdăriei persistente, vă recomandăm să folosiți detergenți delicatși pentru baie sau produse de curățare univerr-sale cu acțiune delicată. Resturile de adeziv pot fi îndepărtate cu soluție pentru curățarea geamurilor.

ÎNGRIJIREA SUPRAFEȚEI

Suprafața tuturor produselor ceramice sanitare este formată dintr-un strat subțire, asemănător sticlei, un smalț care se topește la temperaturi ridicate. Acest smalț este dur și rezistent. Datorită suprafeței lucioase și ușor de întreținut, acest smalț este foarte potrivit pentru baie și WC. Evitați deteriorarea acestui smalț, de ex. prin căderea unor obiecte dure sau ascuțite (recipiente de deodorant sau parfum etc.). Un astfel de impact ar putea duce la fisurări și deteriorări ale suprafeței care nu pot fi remediate.

ABRAZIUNE ȘI RESTURI DE ADEZIV

Abraziunea pe ceramică rezultată în urma contactului cu obiecte metalice, cum ar fi oțelul, alama sau cuprul, poate fi recunoscută prin puncte sau linii gri sau negre. Aceste urme, care pot arăta foarte asemănătoare cu fisurile, nu pot fi îndepărtate cu produse de curățare uzuale. Pentru a îndepărta aceste urme, se recomandă folosirea nisipului cuarțos sau a detergentului pentru plăci ceramice. Cu toate acestea, utilizarea repetată poate deteriora suprafața ceramică. Prin urmare, această metodă trebuie utilizată doar local și nu pentru întreaga curățare a ceramicii.

ATENȚIE

În ciuda smalțului insensibil, vă rugăm să nu utilizați următorii agenți de curățare pentru curățarea zilnică:

- Emulsie abrazivă sau pulbere abrazivă
- Detergent pentru curățarea țevilor (concentrat)
- Produse de curățare agresive, substanțe alcaline și înălbitori
- Detergent pentru oțel, vată de oțel, detergent pentru vase
- Curățare mecanică (obiecte cu muchii ascuțite, de ex. cuțite, șpacluri etc.)

PL Instrukcja czyszczenia i pielęgnacji ceramiki sanitarnej

CODZIENNA PIELEGNACJA

Do codziennego czyszczenia należy używać wyłącznie dostępnych w sprzedaży środków do czyszczenia urządzeń sanitarnych. Osady kamienia i resztki mydła można usunąć np. dostępnymi w sprzedaży środkami do usuwania kamienia lub środkami z dodatkiem octu. Należy zwrócić uwagę, aby ani chromowana armatura, ani zawór spustowy nie miały kontaktu z tymi środkami czyszczącymi.

SILNIEJSZE ZANIECZYSZCZENIE

W przypadku silniejszych zanieczyszczeń zalecamy stosowanie łagodnych środków do czyszczenia łazienek lub łagodnych uniwersalnych środków czyszczących. Resztki kleju można usunąć środkiem do czyszczenia szkła.

PIELEGNACJA POWIERZCHNI

Powierzchnia wszystkich produktów ceramiki sanitarnej składa się z cienkiej, przypominającej szkło warstwy szkliva o wysokiej temperaturze topnienia. Szklivo to jest twarde i niewrażliwe. Ze względu na gładką i łatwą w pielęgnacji powierzchnię doskonale nadaje się do łazienek i toalet. Należy unikać zniszczenia tego szkliva, np. przez upuszczenie twardych lub ostrych przedmiotów (pojemników z dezodorantem lub perfumami itp.). Takie uderzenia mogą prowadzić do pęknięć i uszkodzeń powierzchni, których nie da się naprawić.

ŚCIERANIE I RESZTKI KLEJU

Ścieranie ceramiki wynikające z kontaktu z metalowymi przedmiotami, takimi jak stal, miedź lub mosiądz, można rozpoznać po szarych lub czarnych kropkach lub liniach. Śladów tych, które mogą wyglądać bardzo podobnie do pęknięć, nie da się usunąć za pomocą konwencjonalnych środków czyszczących. Do usunięcia tych śladów zalecany jest piasek kwarcowy lub środek do czyszczenia płyt ceramicznych. Powtarzające się stosowanie może jednak uszkodzić powierzchnię ceramiczną. Dlatego metodę tę należy stosować tylko lokalnie, a nie w całym procesie czyszczenia ceramiki.

UWAGA

Pomimo niewrażliwego szkliva, do codziennego czyszczenia nie należy używać następujących środków czyszczących:

- szorujące mleczko lub proszek
- środek do czyszczenia odpływów (skoncentrowany)
- agresywne środki czyszczące, zasady i środki wybielające
- środek do czyszczenia stali, wętna stalowa, środek do czyszczenia garnków
- czyszczenie mechaniczne (przedmioty o ostrych krawędziach, np. noże, szpachelki itp.)